

WONDERS OF
THE WORLD'S
MUSEUMS



歐洲的傳統工藝和室內裝飾

維多利亞皇家博物館

VICTORIA AND ALBERT MUSEUM



原出版者

日本講談社

日文版監修

梅棹忠夫

鈴木 尙

平田 寬

堀米庸三

三上次男

前田正明

熊瀬川紀

杉浦康平 + 海保透

島津周夫

編輯

攝影

裝訂

版面設計

資料提供

Victoria and Albert Museum
British Council

The British Tourist Authority
National Trust

William Morris Gallery

日本民芸館

武蔵野美術大学

前田正明

鍵和田務

丹野 郁

小池 滋

西田宏子

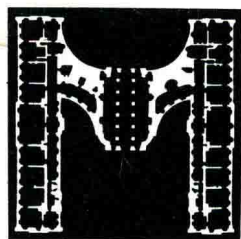
渥美敬七

宮下夏生

小泉澄夫

永吉忠夫

地圖製作



世界博物館7

維多利亞皇家博物館

中華民國七十一年十一月初版

出版者

出版家文化事業股份有限公司

總經理

王國華

發行人

林賢儒

登記證

局版台業字壹伍柒貳號

發行所

台北市新生南路一段139巷12號

電話

七〇四六三三六、九

總經銷

九瑞企業股份有限公司

分色

日本凸版株式會社

排字

福國有限公司

製版

中華彩色印刷公司

印刷

中華彩色印刷公司

裝訂

台鵬裝訂廠

紙張

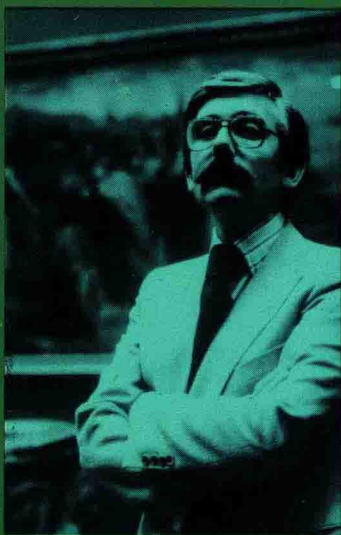
永豐餘120磅特級銅版紙

◎本書所有圖片均取得原博物館授權，禁止翻印。
◎如有落頁、倒裝，請將原書寄回，即寄新書。

館長的話

勞依·史特朗

維多利亞皇家博物館館長



積極充實博物館內容的史特朗博士(Dr. Roy Strong)

請您一起來參觀全世界最大工藝品和室內裝飾的寶庫

維多利亞皇家博物館是全世界創立最早、規模最大的裝飾藝術博物館。以一八五一年的萬國博覽會為發端，爲了提高大量生產時代的設計和工藝水準而創設。

到了二十世紀末期，館內數量龐大的收藏品，已充斥著佔地十二英畝的所有展示場各角落。同時，每年還以平均三萬件以上作品的速度，繼續增加之中。收藏品包括過去優秀的作品、現代最出色的工藝品和工業設計產品等。

本館的規模和建築，常常使得外國觀光客讚嘆不已，而產生不知該從何處看起的困擾。本館不但收藏了從中世紀到近代歐洲各地的美術品和工藝品，還有

許多來自回教世界和亞洲的著名傑作。不過，最重要的是，希望大家都能夠了解何謂「英國的藝術」。因此，我們建議您先從英國美術品展示室開始觀賞。美術室中的展示品，闡述了從十六世紀初期到本世紀初期英國的藝術史。

您將會發現本館特地将繪畫、紡織品、金屬工藝品、陶瓷器、雕刻、日用家具等，無論格調高雅或樸拙、造形精緻或繁複的作品，全部混合在一起展示。這種與眾不同的展示方法，是爲了便利觀眾鑒賞館內主要收藏品的英國式獨特作風，也因此使得本館成爲全英國國立博物館及美術館中，最令人讚賞的博物館。

維多利亞皇家博物館

目錄

創造美好的生活環境

令人驚嘆的多采多姿工藝技巧

6

評論與介紹

懷念的玩偶之家

也許，這個時候「玩偶之家」的大鍵琴正在叮叮咚咚地響著……

谷川俊太郎

149

亞伯特公爵的生涯

奉獻畢生心力給萬國博覽會的「博物館之父」

小池滋

152

英國的毛禮斯與日本的柳宗悅

致力於提倡生活之美的東西方先驅

前田正明

159

探訪繁華的痕跡——英國貴族的城堡

鄉間古堡巡禮

西田宏子

169

流落異域的無價瑰寶

維多利亞皇家博物館所收藏的中國文物

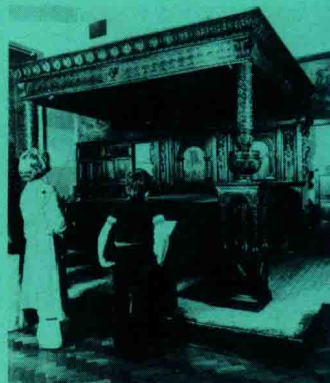
黃永川著

176

第1室

室內裝飾之美

伊莉莎白女王時代的房間／王朝式的室內裝飾／亞當的新古典風格／齊本德爾的設計風格／攝政時期風格／維多利亞時代的特色／毛禮斯的世界／其他
華麗床櫃與樸實桌椅的情趣
鍵和田務



13

37

第4室

東方之美

蒙兀兒畫派細畫和拉迦普繪畫／蒙兀兒帝國的皇帝
迦亨王／回教風格的瓷磚／回教工藝／其他
以優美的造形歌頌至高無上的神
森野勝



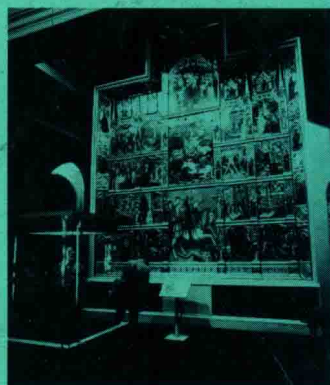
101

117

第2室

歐洲工藝的傳統

富豪約翰・瓊斯收藏品／信仰與金屬工藝／信仰與象牙／聖母抱子像與天使像／唐納泰洛的遺產／鮮艷奪目的鑲嵌彩色玻璃／寶石飾物和織細畫／其他
閃耀著黃金光輝的聖器
前田正明



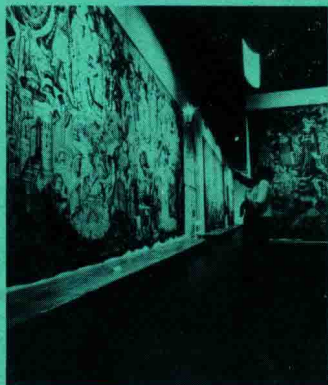
45

69

第5室

服裝與織錦

織錦的世界／服裝的歷史／服裝與紡織品研究室／服裝的現代化／玩偶之家
從誇示身材到符合實際需要
丹野郁



125

141

第3室

器皿之美

馬嘉利卡陶器／西班牙・摩爾式陶器／麥森地區的陶瓷／英國的陶瓷器／現代陶藝／玻璃器皿的世界
陶藝家的夢想世界
前田正明



77

93

維多利亞皇家博物館導引圖 圖片索引

186 175

扉頁——右圖是羅比亞(Andrea Della Robbia, 1435~1525)製作吹蘇格蘭風笛(bagpipe)的兒童陶雕。中間有婦人畫像的陶製大盤,是義大利初期馬嘉利卡陶器(majolica ware)的代表作品。左圖有海扇形靠背的橡木椅子,是大廳的擺設之一。
二、三頁——拉斐爾粉本畫廊(Raphael Cartoon Gallery)掛著七幅義大利畫家拉斐爾(Raphael·本名 Raffaello Sanzio, 1483~1520)的織錦畫稿。

歐洲的傳統工藝和室內裝飾

維多利亞皇家博物館

VICTORIA AND ALBERT MUSEUM





維多利亞皇家博物館

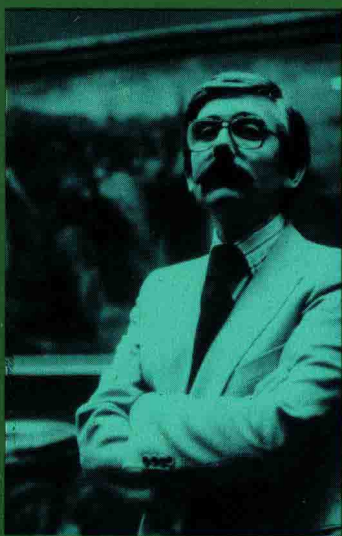
VICTORIA AND ALBERT MUSEUM



館長的話

勞依·史特朗

維多利亞皇家博物館館長



積極充實博物館內容的史特朗博士(Dr. Roy Strong)

請您一起來參觀全世界最大工藝品和室內裝飾的寶庫

維多利亞皇家博物館是全世界創立最早、規模最大的裝飾藝術博物館。以一八五一年的萬國博覽會為發端，爲了提高大量生產時代的設計和工藝水準而創設。

到了二十世紀末期，館內數量龐大的收藏品，已充斥著佔地十二英畝的所有展示場各角落。同時，每年還以平均三萬件以上作品的速度，繼續增加之中。收藏品包括過去優秀的作品、現代最出色的工藝品和工業設計產品等。

本館的規模和建築，常常使得外國觀光客讚嘆不已，而產生不知該從何處看起的困擾。本館不但收藏了從中世紀到近代歐洲各地的美術品和工藝品，還有

許多來自回教世界和亞洲的著名傑作。不過，最重要的是，希望大家都能夠了解何謂「英國的藝術」。因此，我們建議您先從英國美術品展示室開始觀賞。美術室中的展示品，闡述了從十六世紀初期到本世紀初期英國的藝術史。

您將會發現本館特地將繪畫、紡織品、金屬工藝品、陶瓷器、雕刻、日用家具等，無論格調高雅或樸拙、造形精緻或繁複的作品，全部混合在一起展示。

這種與眾不同的展示方法，是爲了便利觀眾鑒賞館內主要收藏品的英國式獨特作風，也因此使得本館成爲全英國國立博物館及美術館中，最令人讚賞的博物館。

維多利亞皇家博物館

目錄

創造美好的生活環境

令人驚嘆的多采多姿工藝技巧

6

評論與介紹

懷念的玩偶之家

也許，這個時候「玩偶之家」的大鍵琴正在叮叮咚咚地響著……

谷川俊太郎

149

亞伯特公爵的生涯

奉獻畢生心力給萬國博覽會的「博物館之父」

小池滋

152

英國的毛禮斯與日本的柳宗悅

致力於提倡生活之美的東西方先驅

前田正明

159

探訪繁華的痕跡——英國貴族的城堡

鄉間古堡巡禮

西田宏子

169

流落異域的無價瑰寶

維多利亞皇家博物館所收藏的中國文物

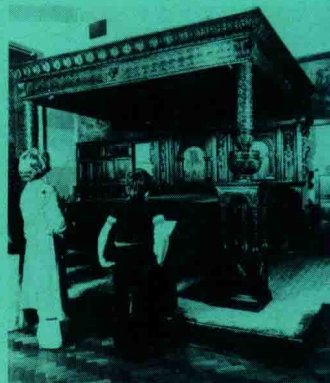
黃永川著

176

第1室

室內裝飾之美

伊莉莎白女王時代的房間／王朝式的室內裝飾／亞當的新古典風格／齊本德爾的設計風格／攝政時期風格／維多利亞時代的特色／毛禮斯的世界／其他
華麗床櫃與樸實桌椅的情趣
鍵和田務



13

37

第4室

東方之美

蒙兀兒畫派細畫和拉迦普繪畫／蒙兀兒帝國的皇帝
迦亨王／回教風格的瓷磚／回教工藝／其他
以優美的造形歌頌至高無上的神
森野勝



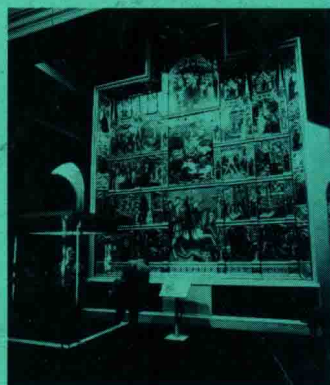
101

117

第2室

歐洲工藝的傳統

富豪約翰・瓊斯收藏品／信仰與金屬工藝／信仰與象牙／聖母抱子像與天使像／唐納泰洛的遺產／鮮艷奪目的鑲嵌彩色玻璃／寶石飾物和織細畫／其他
閃耀著黃金光輝的聖器
前田正明



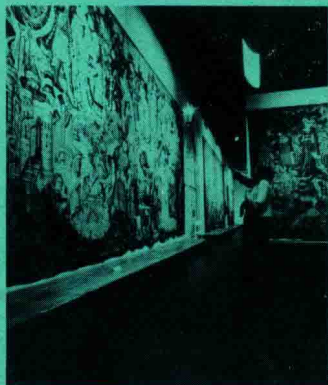
45

69

第5室

服裝與織錦

織錦的世界／服裝的歷史／服裝與紡織品研究室／服裝的現代化／玩偶之家
從誇示身材到符合實際需要
丹野郁



125

141

第3室

器皿之美

馬嘉利卡陶器／西班牙・摩爾式陶器／麥森地區的陶瓷／英國的陶瓷器／現代陶藝／玻璃器皿的世界
陶藝家的夢想世界
前田正明



77

93

維多利亞皇家博物館導引圖 圖片索引

186 175

扉頁——右圖是羅比亞(Andrea Della Robbia, 1435~1525)製作吹蘇格蘭風笛(bagpipe)的兒童陶雕。中間有婦人畫像的陶製大盤,是義大利初期馬嘉利卡陶器(majolica ware)的代表作品。左圖有海扇形靠背的橡木椅子,是大廳的擺設之一。
二、三頁——拉斐爾粉本畫廊(Raphael Cartoon Gallery)掛著七幅義大利畫家拉斐爾(Raphael, 本名 Raffaello Sanzio, 1483~1520)的織錦畫稿。

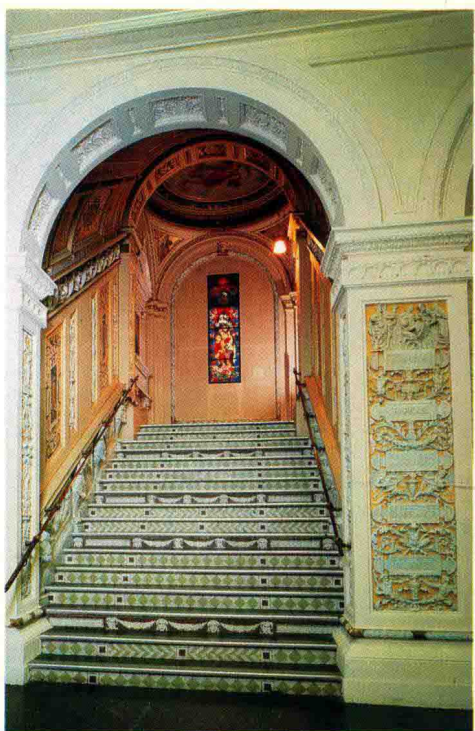


上 烤肉房 以荷蘭瓷磚裝飾的房間，位於博物館一樓。
 (下) 甘布爾室 這間華麗的房間是博物館的餐廳，由甘布爾 (James Gamble) 所設計的。

創造美好的生活環境

令人驚嘆的多采多姿工藝技巧





(右上) 陶瓷的階梯 在右側的陶柱上，刻著歐洲著名藝術家的學派系譜。

(左上) 博物館的正門和正面大廳 (右)

(左) 文藝復興時期藝術展示室一隅 陳列著各類雕像。

被人們忽略的全世界最大工藝博物館

從希斯洛機場 (Heathrow International Airport, 即倫敦機場 London Airport) 搭乘紅色的雙層巴士朝倫敦市區行駛，到達西倫敦航空站 (West London Air Terminal) 之後，再沿著克倫威爾路 (Cromwell Road) 往匹卡德里圓環 (Piccadilly Circus) 步行約十分鐘，就可到達雄偉的大英自然史博物館 (Natural History Museum) 和維多利亞皇家博物館的側面。如果搭乘地下鐵，就在南肯辛頓站 (South Kensington Station) 下車，朝海德公園 (Hyde Park) 的方向步行五、六分鐘，即可到達。

維多利亞皇家博物館的正式名稱是「維多利亞・亞伯特工藝博物館」，通常簡稱為「V & A」。只要是在倫敦長大的人，中、小學時代一定都會來此參觀過一、二次。

隔著博覽會大道 (Exhibition Rd.)，聳立在維多利亞皇家博物館左側的，就是大英自然史博物館，後方則是國立地質博物館 (Geological Museum)；與自然史博物館毗鄰的是倫敦科學博物館 (London Science Museum)。如果朝海德公園、肯辛頓公園 (Kensington Gardens) 走去，就可以看見皇家音樂學院 (Royal College of Music) 和唐納遜博物館 (Donaldson Museum)。維多利亞皇家博物館的四周，是被花園和樹木等綠茵包圍的文教區，常常可以看見由老師率領的中、小學生穿梭其間。

據說，維多利亞皇家博物館內，至少收藏了七十萬件到一百萬件的藝術品；不過，由於陶瓷器、染織品、繪畫、雕刻等部門都是獨立而不相隸屬，所以無法統計出正確的藏品總數。由於收藏品年年增加，南肯辛頓總館雖大，在物質條件上、空間上也有極限，無法完全收容。因此，除了將服裝和玩具類的收藏品移交貝斯納・格林博物館 (Beth-



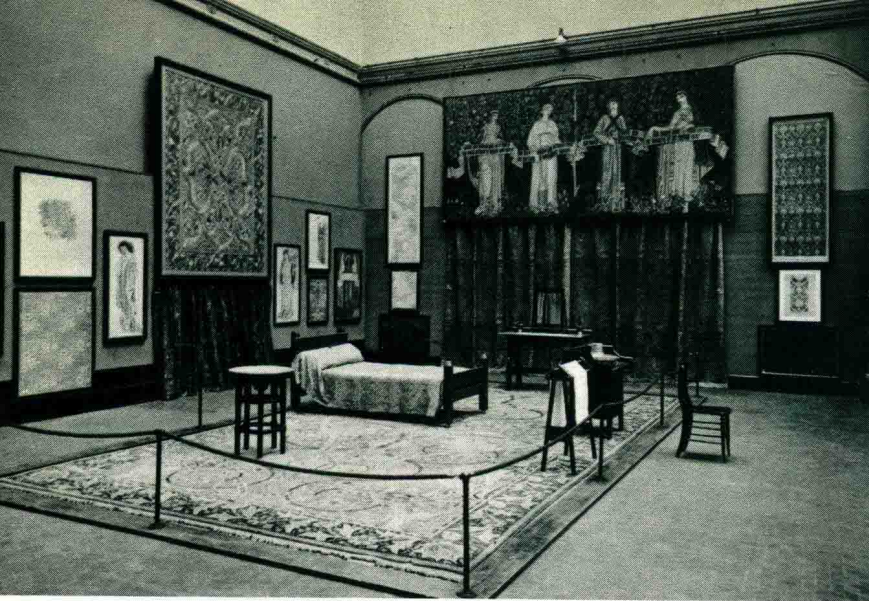
維多利亞女王和王族們 一八五一年出席倫敦萬國博覽會開幕典禮的場面。

nal Green Museum) 之外，在倫敦近郊，陳列十七世紀羅德爾公爵(Duke of Lauderdale)的宅邸內日用家具的漢姆館(Ham House)，陳列十八世紀威靈頓公爵(Arthur Wellesley, duke of Wellington, 1769~1852)收藏品的阿普斯萊館(Apsley House)，以及陳列葛瑞斯漢爵士(Sir Thomas Gresham, 1519?~1579)收藏品的歐斯特萊館(Osterley House)等，都屬於維多利亞皇家博物館的分館。在倫敦南肯辛頓區的總館內，目前一共有百四十三間陳列室，另外，還有各部門的研究室、圖書館以及教室等。人員方面，包括史特朗館長、研究員、警衛人員，原有六百二十六人，後來增至七百多人。這個數字在英國國立博物館中，僅次於大英博物館。

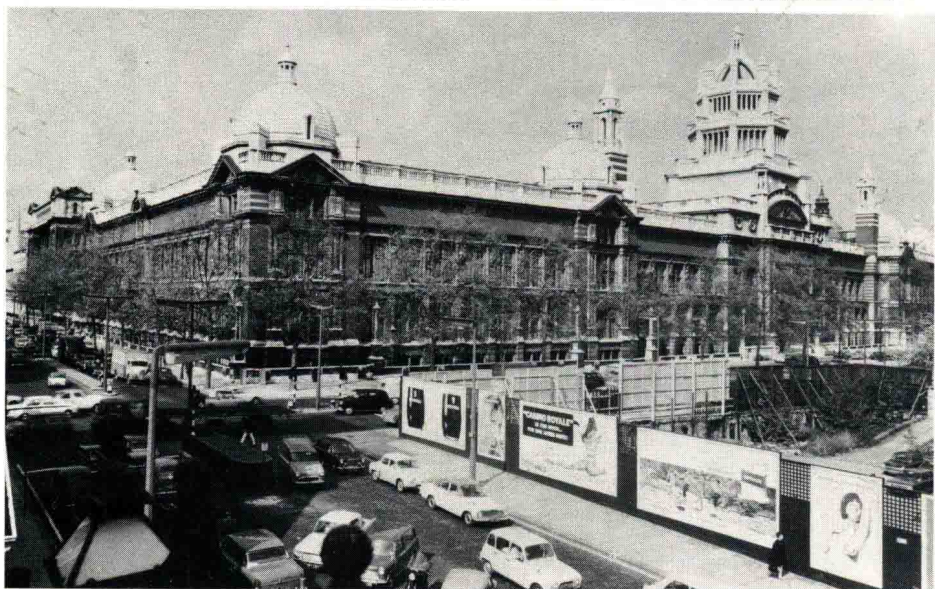
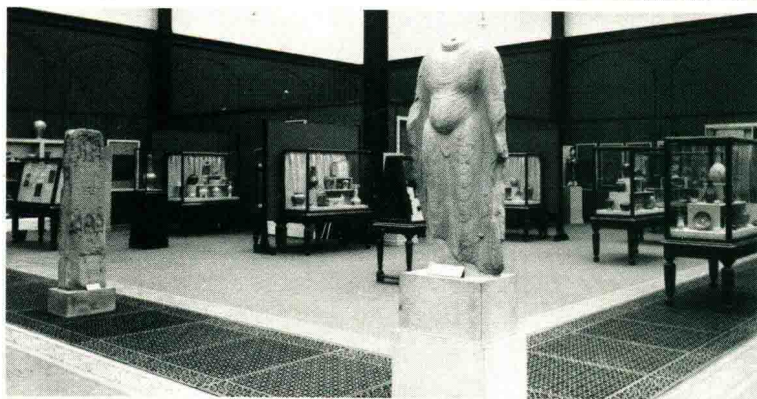
維多利亞皇家博物館不但是英國的大型博物館，在全世界中也足數一數二的大館。但是前往大英博物館和國家藝廊(National Gallery)的觀光客絡繹不絕，到本館參觀的人却很少，可能是因為南肯辛頓離觀光鬧區有段距離，同時館內也缺乏像大英博物館的額爾金大理石(Elgin Marbles)，及羅塞達刻石(Rosetta Stone)那樣特別著名的作品吧。其實本館的收藏，即使是件小作品，也都極具紀念價值，可惜知道的人並不多，因此，到了倫敦而沒有參觀過本館的人大有人在。

以倫敦萬國博覽會的盈餘建館

一八五一年，由維多利亞女王的夫婿亞伯特公爵(Francis Charles Augustus Emmanuel of Saxe-Coburg-Gotha duke of Albert, 1819~1861)主持，在海德公園所舉行的倫敦萬國博覽會，獲得了空前的成功，證明開工業革命之先的英國維多利亞時代的資本主義，已獲得初步的勝利。博覽會的門票銷售一空，以當時幣值計算，淨利高達十



維多利亞女王（上）和亞伯特公爵（下）
都是陳列在博物館的胸像。



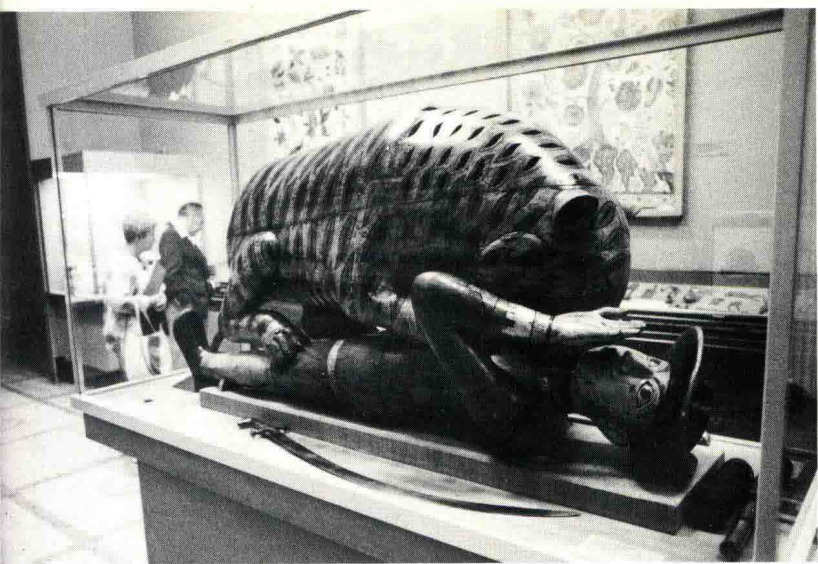
（左上）毛禮斯（William Morris, 1834 ~ 1896）紀念展（左中）尤莫爾佛波羅斯（George Elmer Topoulos, 1863 ~ 1939）紀念展 爲了紀念他們兩人對博物館的貢獻，特別舉辦紀念展。（右）現在的博物館全貌。

八萬六千英鎊。博覽會的主席亞伯特公爵和另一位重要主事者柯爾（Henry Cole, 1808 ~ 1882），決定利用這筆盈餘創建倫敦文教區，並設置各項設施以發展科學技術，於是，首先買下了延伸至克倫威爾路的二千三百四十七英畝土地。

其後，英國政府爲了發展一八三五年以來的工業生產，首先在倫敦設立「工業設計學校」（School of Design）。一八五二年，柯爾創設「國立實用美術部」（Department of Practical Art），並以五千英鎊購進萬國博覽會的展示品；同年九月六日在馬博羅館（Marborough House）正式對外開放。這就是維多利亞皇家博物館前身的「裝飾藝術館」（Museum of Ornamental Art）。到了一八五五年，英國政府又斥資一萬五千英鎊，開始興建專門收藏這些裝飾品的博物館。兩年後，即一八五七年六月二十二日，在維多利亞女王的主持下，以南肯辛頓博物館之名正式啓用。不久後，女王親自將館名改爲「維多利亞・亞伯特博物館」（本書概以維多利亞皇家博物館稱之）。在一八七三年退休的柯爾，一共當了二十年的館長，奠定了博物館的基礎。

「裝飾藝術館」開放之後的二十年間，由於柯爾的努力，收藏年年增加，同時確立了本館的收藏方向。例如：一八五三年，也就是藝術館成立的第二年，首先收購了彭岱奈爾收藏的西歐陶瓷器；接著又購入包括巴黎萬國博覽會展示品在內的巴納爾收藏品（Bernal Collection），和蘇拉吉斯收藏品（Soulaiges Collection）；一八六五年借來了原屬國王收藏品的拉斐爾織錦畫稿；一八六〇年和一八七三年，增加了艾利生（Ellison）收集的英國水彩畫；一八六九年，又增加戴斯收藏品（Dyce Collection）；這些大都是柯爾的功勞。

蒐羅十八世紀法國美術工藝精華的著名瓊斯收藏品（Jones Collection），於一八八



(右左) 地下室畫廊 以收藏康斯泰勃的畫而聞名。
(左左) 提普之虎 (Tippoo's Tiger) 極為珍奇的收藏品，表現出一位英國人正受到印度虎攻擊的情景。

(下) 博物館內的圖書館 環境寧靜舒適，任何人都可以進入閱讀。



饒富趣味的工藝品

二年捐贈給本館，這些作品目前都陳列在特別開闢的「瓊斯收藏品室」中。又，施芮伯 (Charles Schreiber, ?~1884) 逝世時，他的遺孀將他所收藏的英國陶瓷器贈送給本館；一八八八年，畫家康斯泰勃 (John Constable, 1776~1837) 的作品、素描簿、調色板和備忘錄等，也先後成為本館的收藏品。

此外，英國政府於一八七九年將陳列在印度局 (India Office) 的印度美術品移交本館。由於收藏量豐富，因此對於後期所蒐集的藏品實在無法一一詳述。總而言之，這些數目龐大的收藏品，有繪畫、雕刻、金屬工藝品、琺瑯器、玻璃器、陶瓷器、染織品和印刷品等等，涵蓋了東、西方的各種工藝品和美術品。

現在，讓我們開始進入館內參觀。從魏布 (Aston Webb) 所設計，並建有樓塔的正門進入，就是出售簡介、風景明信片、幻燈片和參考書籍等紀念品的販賣部，是館內遊客人數僅次於餐廳的地方。如果不在這裡索取博物館導遊圖，則必會迷失在像迷宮的館內。許多第一次來參觀的人就常在同一個地方繞來繞去，徒然浪費寶貴的時間，又無法觀賞到著名的器物。因此，最好還是依導遊圖循序參觀。

博物館的正面建築，包括地下室一共有四層，兩旁都是兩層樓的建築。一樓正面內部有個方形中庭；一樓稱為「主要收藏品部」 (Primary Collection)，所陳列的是東西方最主要的各項工藝品。其中，西歐方面有中世紀的金屬工藝品、象牙雕刻、織錦畫、有名的拉斐爾粉本、以唐納太羅 (Donatello，本名 Donato di Niccolò di Betto Bardi, 1386~1466) 為中心的義大利雕刻、馬嘉利卡陶器、西班牙摩爾式陶器 (Hispano-Mo-



(中上) 中世紀美術室裡的列柱 一樓中央展示室中的列柱，充滿著宗教的氣息。(中下) 金屬工藝品室 金屬工藝收藏品的數量非常龐大，圖中所看到的只是其中的一小部分。(左上) 貝斯納格林博物館 本館為一座著名的兒童博物館，非常受歡迎。(左下) 阿普斯萊館 原來是威靈頓公爵的宅邸，以華麗的室內裝飾和家具著稱，也是維多利亞皇家博物館的分館之一。



rescue Ware)、服裝(costume)等...中庭內部，有毛禮斯公司(Morris, Marshall, Faulkner & Company，簡稱 Morris & Company)設計的餐廳——綠廳(Green Dining Room)、甘布爾室和大複製雕刻室；東方則有波斯、印度、中國和日本的各種作品。地下室左側是以瓊斯收藏品為中心的十七、十八世紀的法國藝術品；地下室的右側則陳列著阿拉伯國家和遠東各國的美術品。

二、三樓則是專門展示金屬工藝品、染織品、印刷品、寶石、武器、繪畫和鑲嵌彩色玻璃(stained-glass)等的房間；這些展示室裡都擠滿了作品，和一樓寬敞的展示方法大異其趣。三樓只展示陶瓷器和玻璃器，不過，圖書館、染織資料室、工藝品、歐洲中世紀到攝政時期風格的日用品家具、康斯泰勃的油畫、德籍活版印刷術發明人古騰堡(Johannes Gensfleisch Gutenberg, 1400~1468)的活版書籍、喀爾姆斯考特印刷廠(The Kelmescott Press)的印刷書籍、法國的石版畫家羅特列克(Henri Toulouse-Lautrec, 1864~1901)的海報等各種印刷作品，也都陳列在三樓。

一樓餐廳隔壁的小展示室，有時會展示一些古老的留聲機，參觀者可以將唱片放在自己喜愛的留聲機上聆聽音樂。玩偶和玩具的收藏也非常有趣，如果想要有系統的參觀，可到目前的收藏處貝斯納·格林分館。此處是史考特(Henry Scott)所設計，是最初的維多利亞皇家博物館的建築。

維多利亞皇家博物館的收藏實在太多，如果要仔細的觀賞，至少要花費一個星期；假使時間不許可，那麼僅挑選自己喜歡的部分來欣賞就好；或者先看本書的圖片介紹，那麼實際到了博物館時，就會有更深一層的認識，而且還可以節省時間。現在，讓我們一起來欣賞這些饒富趣味的裝飾藝術品吧！

維多利亞皇家博物館

中文版編譯人員

主譯 陳秀蓮

校訂 王秀雄（藝術部分）

林明德（中東文化部分）

陳清香（佛教美術部分）

黃永川（中國藝術部分）

張振東（基督教文化部分）

戴周美惠（室內裝飾、服裝史部分）

資料協助 石再添・呂清夫・施翠峰・郭來富

圖片索引
英文主譯 林郁方

總編輯 賴金男

企劃執行人 易素玫

編輯 朱廣興・林芬蓉・陳秀蓮

助理編輯 林玟玲・侯麗玲・陳鳳珠

美術編輯 洪小倩